

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 11e October 1950 door de Minister van Economische Zaken en Middenstand verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "waarbij de telling van de winterbezaaiingen en van het vee op 1 Januari 1951 wordt voorgeschreven", heeft ter zitting van 26 October 1950 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes, le 11 octobre 1950, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "prescrivant le recensement des ensemencements d'hiver et du bétail au 1er janvier 1951", a donné en sa séance du 26 octobre 1950 l'avis suivant :

In het eerste lid van de inleiding zou het laatste zinsdeel: "zoals zij is aangevuld door de besluitwet van 5 Mei 1945" moeten vervangen worden door de woorden: "zoals zij is gewijzigd bij de besluitwet van 7 Februari 1947".

In het tweede lid van de inleiding en in artikel 15 zouden de verwijzingen naar de besluitwetten van 31 Januari 1945 en 21 Juni 1946 moeten uitvallen.

In artikel 2, voorlaatste regel, schrijve men in de Franse tekst "mentionnés" in plaats van "mentionnées".

De laatste volzin van artikel 3 zou beter als volgt luiden: "Ieder teller is van een benoemingsbrief voorzien".

In artikel 5, Franse tekst, schrijve men "o heure".

Het tweede lid van artikel¹³ schijnt enigszins een herhaling in te houden van het eerste lid. Die bepaling is niet vereist opdat de Minister de nodige contrôlemaatregelen zou kunnen nemen. Mocht de Minister nochtans van oordeel zijn dat die bepaling moet behouden worden, dan wordt de volgende redactie aanbevolen :

" De Minister van Economische Zaken en Middenstand laat contrôle-opmetingen doen telkens wanneer hij zulks nodig acht.".

Au premier alinéa du préambule, le dernier membre de phrase: "complété par l'arrêté-loi du 5 mai 1945", devrait être remplacé par les mots "modifié par l'arrêté-loi du 7 février 1947".

A l'alinéa 2 du préambule et à l'article 15, les références aux arrêtés-lois des 31 janvier 1945 et 21 juin 1946 devraient être omises.

A l'article 2, avant-dernière ligne, il importerait de dire "mentionnés" au lieu de "mentionnées".

La dernière phrase de l'article 3 serait mieux formulée comme suit: "Chaque agent recenseur est pourvu d'un brevet de nomination."

A l'article 5 du texte français, il conviendrait d'écrire "o heure".

Le deuxième alinéa de l'article 13 paraît faire double emploi avec le premier alinéa. Cette disposition n'est pas nécessaire pour permettre au Ministre de prendre les mesures de contrôle nécessaires; si le Ministre estimait^{cependant}/devoir la maintenir, il conviendrait de la libeller comme suit :

"Le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes fait procéder à des mesurages de contrôle chaque fois qu'il le juge nécessaire."

Waren aanwezig :

Etaient présents :

De Heren : F. LEPAGE, Messieurs:	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter président
D. DECLEIRE, J. COYETTE,	raadsheren van State conseillers d'Etat	
H. PIERLOT, L. FREDERICQ,	bijzitters van de afdeling wetgeving assesseurs de la section de législation	
J. CYPRES,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier greffier.

De overeenstemming tussen de
Nederlandse en de Franse tekst
werd nagezien onder toezicht
van de H. LEPAGE.

La concordance entre la ver-
sion néerlandaise et la version
française a été vérifiée sous
le contrôle de M. LEPAGE.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,
(get.) J. CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,
(get.) F. LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H. Mi-
nister van Economische Zaken en Middenstand.
expédition délivrée à M. le Ministre
des Affaires économiques et des Classes moyennes.

De 1950. Le 1950.
De Griffier van de Raad van State, Le Greffier du Conseil d'Etat,